... About A 'Hambaga' Or 'Sandoichi' At The 'Ressutoranto'?

TOKYO—In Japan, on an average day, an individual may take the "tanpaiku" to the "doraibuin" ... and then spend some time at the "shiyopingu senta" to pick up a "nyuu fuashiyon."

... alarmed linguists say that the Japanese language is becoming so swamped with foreign words ... in danger of losing its identity.

... the "gairaigo"—"gai" means ... "rai" means come, and "go" means language ...

... casual walk in the Ginza area, one can see ... phonetically advertise a "shiyopingu senta" (shopping center), "nyuu fuashion" (new fashion), ... and "jiyaintsu biiru."

... along the highway proclaim the "tanpaiku" ... "baipasu" (bypass) or "doraibuin" (drive-in) ... "sandoichi" (sandwich), "hambaga" (hamburger) ... familiar terms in all "ressutoranto."

Newspaper and magazines use hundreds of foreign words in headlines and text. These stand out on the printed page because the simpler phonetic characters, known as kata kana, are readily visible among the more complicated Chinese ideographs.

Because of the limited number of sounds—there are just 46 basic written syllables, plus variations—the language contains innumerable homonyms—words that are indistinguishable from one another when spoken.

It is because of this limitation of sounds that the Japanese people have so much difficulty articulating the sounds of foreign tongues. A Japanese cannot make a distinction between "red" and "led," for example; "bird" and "bad" both sound something like "bado," and the closest he can come to a "th" sound is "sa."

In the middle 1920's the Ministry of Communications decided that the new wireless device would be known by the combination of ideographs read as "choshu hoso musen denwa," or "listening broadcast wireless telephone." This did not win popular acceptance, however, and the instrument has been known ever since as a "rajio," written in phonetic characters.

Such terms as "computer" and "container," "symposium," "cyclotron" and "documentation" are all familiar here in their Japanized forms.

But even when the foreigners as well as the Japanese can read the phonetically written words, all may not be clear.

It takes some familiarity to know that "on-za roku-su" in a whiskey advertisement means "on the rocks." The term "renta ka" is not yet widely associated with car rental agencies.

(Continued on Page 8)

OBUNSHA'S
Essential Japanese-Eng.
DICTIONARY
$5.40 Postage Included.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXII—No. 82 WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1968 Toronto, Ont

OBUNSHA'S
Essential Eng.-Japanese
DICTIONARY
$5.40 Postage Included.

New Canadian Exclusive . . .

United Church Ministry Amongst JC's In B.C.

This week follows the 37th instalment of "The Ministry of the United Church of Canada Amongst Japanese Canadians in British Columbia" written by the Rev. Tadashi Mitsui, B.A., B.D., during his ministry at Vancouver's Renfrew United Church. This was written by Rev. Mitsui for the degree of Master of Theology in Union College of B.C.

The Rev. Mitsui, who was born in Japan 35 years ago, has left with his wife and daughter for missionary work in Lesotho, a new state in Africa. He has been a minister to the Japanese Canadians for over 14 years.

• • •

By THE REV. TADASHI MITSUI

In British Columbia, Ogora continued to live in Grand Forks ... the areas of Greenwood, Midway, and New Denver ... Then he moved to Winnipeg, to succeed Agakawa who ... retired. McWilliams served as a missionary-at-large after the close down of Tashme camp, among those Japanese ... around the Hope-Princeton area while serving as a ... Hope United until all the wartime restrictive measures ... and the Japanese were free to come back to the coastal ... March of 1949. McWilliams was transferred to serve the ... in the lower Fraser Valley, Steveston, and Vancouver. In contrast to the people in the eastern cities, ... McWilliams faced in the coastal areas of British ... somewhat more conservative and immature ... The obvious reasons for this were that ... the east, perhaps many of them were ex... became Christians, in most cases, during ... Many difficult situations awaited McWilliams ... Christian work among returned Japanese ... mainland of British Columbia.

PROPERTY ISSUE

... back properties sold without consent ... Property was what McWilliams found ... farm communities in the lower mainland ... became Christians through witnessing ... untiring efforts on their behalf ... for compensation of their lost farms.

... able to Canada in the aftermath of ... of property and lands of the ... removal under government order and ... lucky to realize ten percent of the ... forced to leave behind. Japanese sought ... legal system and filed suits against ... heard in May, 1944, in the Exchequer ... cases were dismissed and made pub...

... of the Co-Operative Committee ... the committee was taken mainly ... sympathy with the committee. Because ... aroused by the movement of the ... government set up a commission ... for losses suffered due to forced ...

Trudeau Calls J.C. Evacuation 'Scandalous' As Equal Status Law Made

By IRWIN BLOCK

OTTAWA—A new law "very soon" will wipe out the "second-class" citizenship status of immigrants, Prime Minister Pierre Elliott Trudeau promised Saturday.

The federal government is expected to remove a provision that naturalized citizens can be stripped of citizenship and deported if they're convicted of certain felonies for which native born citizens simply go to jail.

"You will see a proposal for a law that there be no two kinds of citizens in Canada—those who are born here and those who acquire citizenship," Trudeau promised at Halifax meeting.

He was answering an unidentified man at a Liberal meeting who complained his citizenship was "second class."

As one example, Trudeau agreed it was "scandalous" that an order-in-council was passed during World War II enabling the government to deport about 15,000 Japanese Canadians.

It was learned in Ottawa that the government plans to erase discriminatory clauses in the Canada Citizenship Act and put New Canadians on an equal footing with native-born citizens and British subjects who come to Canada.

Immigrants have complained for years that the present act grants them citizenship as a privilege—which can be withdrawn—rather than a right.

And they have protested against special privileges for British subjects.

The Secretary of State's office is reviewing the act to prepare a white paper on government policy, expected to be a completely new act or a redrafting of the old one.

State Secretary Gerard Pelletier said the basic question is "whether we maintain the distinction between acquired citizenship and citizenship by right of birth . . .

"Personally, I favor the view that citizenship should be a right, once acquired."

Specific areas where change is probable:

- "A new citizen who is convicted of a felony ought to have the right to go to jail like other Canadians, rather than face possible deportation," says Pelletier.
- Department officials are taking a hard look at a provision in the act requiring a woman who marries a Canadian to reside here for one year before she acquires citizenship.

A British subject can obtain citizenship for $5 by applying to a citizenship court registrar by mail, but landed immigrants from other countries have to apply in person to the court and then pay $10.

Japanese Discovers Cancer Curative

TOKYO.—A strong cancer curative agent extracted from dried mushrooms (Japanese name, Shiitake) has been discovered by a team of cancer specialists headed by Dr. Goro Chihara of the National Cancer Institute at Tsukiji, Tokyo.

Dr. Chihara reported the discovery recently at the general assembly of the Japan Cancer Society being held at Keidanren Hall in Otemachi, Tokyo.

Dr. Chihara said in his report that injection of the mushroom extract successfully cured six cancer-infected mice out of 10 in an experiment. The doctors, he said, earlier discovered two unknown chemical compounds in the mushrooms.

The doctors injected one of the compounds into cancer-transplanted mice once a day for five weeks. This time, all signs of cancer in the 10 mice completely vanished. Another experiment conducted in the same method showed a similar result.

The extracts mainly consist of glucose, according to Dr. Chihara, but it is not yet clear why they are effective on cancer.

Nixon Says Spiro Got Bum Rap Over "Fat Jap" Episode

KEY BISCAYNE.—Richard M. Nixon said recently that running mate Spiro Agnew got a "bad rap" over his use of the ... "Fat Jap" episode. The former GOP vice president said ...

[illegible]

Jack Goro 'Suzuki' Soo Signs For Role

LOS ANGELES.—Producer Hal Kanter has signed Jack Soo "Goro Suzuki" for a guest role in the "I'm Dreaming of a Black Christmas" episode of Julia, starring Diahann Carroll.

Assignment ... Kanter and Soo ... in the producer's Valentine Day ... for 20th-Fox TV during the 1964-65 season.

Multi-million Sales To Japan Expected

訪日外人客数ふえる

米、カナダ、メキシコ各國から

国際観光振興会の発行している十月一日付会報によれば、本年の上半期における入国外客数は二三七、一八〇人で前年同期比八・一％増となり、北アメリカ州ではアメリカ、カナダ、メキシコからの伸びが注目されている。

上半期における国際観光客の概況によると、旅行目的別にみて、通過観光客は観光船による訪日客の減少に伴ない一二、三七九人と対前年四・八％減、商用客三・九％増、観光客九・四％増、一時上陸客五・二％増にすぎないが、業務その他の客は前年一九・二％増と順調に伸びている。

国籍別にみれば、アメリカ国籍は[illegible]、二二八人で対前年二・六％増、米州ではカナダ、メキシコの伸びが目立っている。その他の国ではアジア諸国からの入国者は順調で中国籍は対前年一九・[illegible]％増、韓国籍一〇・二％増、とくにフィリピン籍は三八・三％増と大きく伸び、オーストラリア籍は対前年[illegible]三・二％増を示した。

これに反し欧州の伸びは対前年二・七％増と低調であったが本年上半期はきびしい環境にかかわらず全体として順調に推移した。

九日ダンス會

ト市如月クラブでは来る九日(土)午後八時から日系会館で会館援助ダンス会を催す。会費二弗。バンドは好評のモガンボ五人組、ドア・プライズもある。

日系センターで柔道大会

来る二日(土)午後からト市日系文化会館でオンタリオ柔道連盟承認の下に、第一回柔道大会が柔道エジケーショナル・センター主催で行われる。同連盟は会長石橋四段、副会長河野四段、向井四段、幹事尾崎二段、会計茅原二段。

●廣告訂正 十月十九日號の近藤リサ氏の死亡廣告中『小坂開教使導師、不二川開教使並に福永補教七助言により御通夜葬告別式を執行』と訂正。

特別上映 "怒濤一万浬" を四日

ト市日系會館で一般に公開

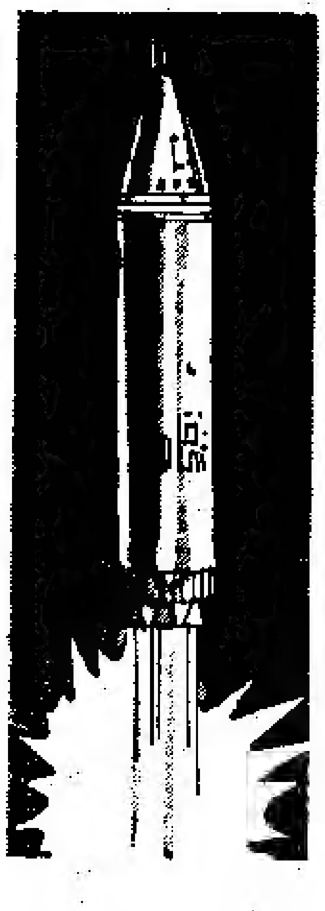
日系文化会館では名誉パトロン石川總領事の好意で特別日本映画会を来る十一月四日(月)午後八時から催すことになった。映画は三船敏郎主演『怒涛一万浬』で、日本漁業の第一線に働く『海の男』の情熱と友情そして勇気を謳い上げた感動と迫力の巨篇で、監督は福田純。

これは三船プロダクション初の自主製作品。なお同映画は今週中白系カナダ人を主としたト市總領事館主催の招待映画会があったのち、会館側では一般日系人に公開するもの。

ニューカナデアン紙を新婚家庭、新移住者、知友人にお勧め下さい

將來の送金は？

近いうちに、故國送金はほんの數分しかかからなくなりましよう。



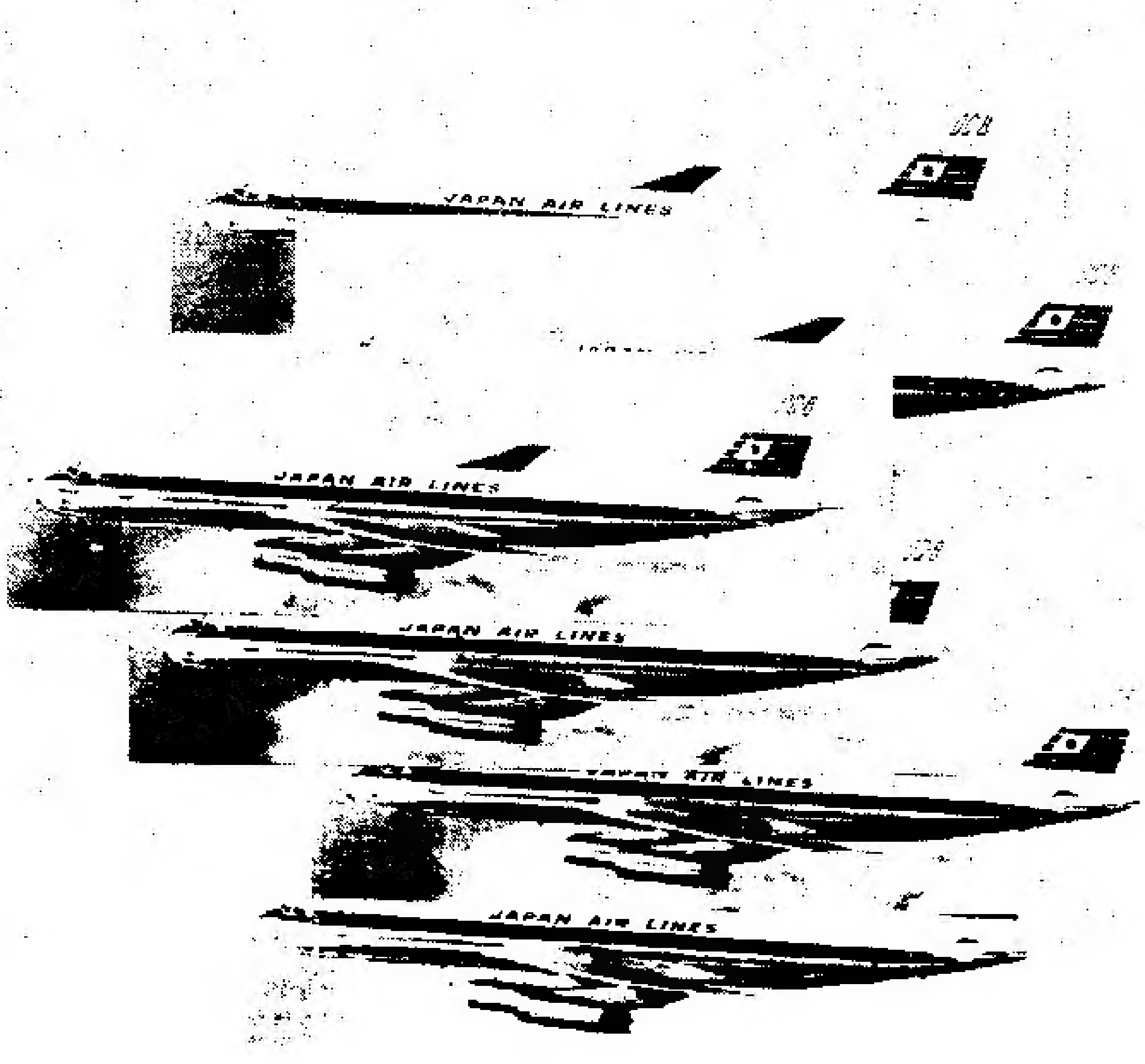
現在では少し時間がかかります。決して長い時間ではなく　スコシア銀行を通じて送金する場合は　二、三時間ですみます。安全でしかも確実です。あなたの送るカナダ　ドルは保證されます。そして故国の親族又は友人は最寄りの銀行でよいレートで受取ることができます。スコシア銀行方法で　できるだけ多く送金して下さい。スコシア銀行支店長はあなたのご相談に應じます。

The Bank of Nova Scotia

スコシア銀行による送金。スコシア銀行七十のサービスの一つ。

RE — JE — 67

訪日旅行ですか？
それなら太平洋最大便数の日航機に限ります



日本航空
JAPAN AIR LINES

VANCOUVER, 845 HORNBY ST.
TEL. 688-6611
TORONTO, 199 BAY ST
TEL. 364-7226

花と果實

石坂洋次郎

田川光子の記（七）

母——中山富子は、私にこういう告白をしてから一ヶ月目に、家族みんなに見守られて、わりあい安かに永眠した。享年四十三才。父が大聲をあげて泣いたので、私どもの悲しみはいっときわきに外らせられたほどだった。父は父らしく、無遠慮、傍若無人の泣き方をしていたのである。ついでに言うと、父の女道樂は一周忌をすぎないうちから——いや、そのころ交際のあった水商賣の女に手こずるほど、ほんとに故人を追悼させる意味で、葬式に参列させて、親戚の人達の眉をひそめさせたりしたものだ。ただ、おかしな事には（そう言うしかない）父の放蕩は相變らずだったが、親戚や知人や子供の私達までですすめたのに、一生、正式の後妻はもらわなかった。私がこの手記を書いている現在、兄に貿易商をゆずり、自分は後見役をつとめ、六甲の緑濃い樹立の中の別荘で、お傭いの中年の女を二人雇って、やっとアクがぬけた老後の生活を過している。熱帯魚や盆栽にこったりして、結構、退屈はしていないようだ。貿易の上の細目には、時の引伸[illegible]

父はお經の一節を唱しようしながら、その寫眞をじいっと、ていねいに禮拜している。——私は父のそういう姿を見ていると、父の罪業はすべて許されて父は極樂に行き、若い戀人の子を父に自分の子だと信じさせたままで亡くなった母は、地獄におちて血の池・針の山で贖罪をさせられているのではないのかしらんと思ったりする。もっとも、私自身、何事もなく退屈な極樂の暮しよりも、さまざまな責苦のある地獄の暮し方が生き甲斐があるようにも考えたりしているのだが。

さて、私が母から告白を聞かされたのは、世間では物事に感じやすい年ごろだったという高校三年の時だったが、今から思うと、私の場合には、これまでの生活環境から、ショックはショックだったが、おおそうだったのかと、母の告白を迷わず受け入れる心理がしぜんと出來上っていたような氣がする。ただ、倉田三郎という若いラグビーの選手が私の父であると聞かされて、ひろい砂漠に一人ぼっちで置き去りにされたようなたよりない氣持にさせられた。二枚の色あせた寫眞を見ても（ああ、どこかのアンちゃんみたい）と思うばかり。自身だってこ[illegible]

るようで、倉田三郎のかつての存在を確認する手がかりにはならず、ベッドの中で、興奮した若い彼・乳房を嚙まれた痛みだけが、彼を思い出す感覚的な手がかりになっていると言っているぐらいなのだから……。

しかも、倉田三郎は、人妻に誘われた不倫な行爲で私の父親になったということを、氣づきもせず、知らされもせず、北支で戰死したのであるから、私は、自分自身を、母だけの機能で生み出された無精卵のような存在だと思わせられたりしたものだ。無精卵には理想もなく義務も使命もないのだ……と。

私は高校を出ると、肩書きだけが光り、『女子大學亡國論』の温床になる官立・私立の一流大學を敬遠して、東京の服飾専門の短期大學に入った。二年間の本科を卒業すると、研究科に二年残った。この間の夏休みを利用して、私は相変らず私を溺愛している父に頼んで、パリに二度ほど勉強にやってもらった。言葉は出來ないが、それを十分に補える實践力は持ち合せていたので、二度のパリ行きは私の研究にたいへん役立った。

花

HO. 6-2041
HO. 6-7962

ハナ一切の御用命は
親切・勉強の
シャロン花屋
942 Pape Ave.

玄米をおいしくたくには

一種独特の甘味とコクがある玄米飯をたくには、「ワタナベの玄米釜」をお使用下さい。カナダでの取次のお世話をニューカナデアンの梅月氏にお願いしてありますから御利用下さい。
△代金＝送料共で十九弗五十仙
東京都大田区石川町一―二五―二
渡辺常喜

十一月三日（日）

日曜學校 午前十時半
朝の禮拜 午前十一時
日中禮拜 午后二時
祥月法要

トロント佛教會
918 Bathurst Street
Toronto Buddhist Church.

日系 セブンスデー アドベンチスト教会
Phone 233-3706

◎教会學校午前十一時半
◎日本映畫の夕べ 十一月二日（土）夜七時より
・ハネ默示録の研究 十月二十八日（水）午后七時
安息日禮拜 十月三十日（土）
説教 柴田牧師

聖アンドリュー聖公會
電話五三五―五〇四六

十一月三日午前十一時半
聖餐式『逝去者記念禮拜』
今井司祭

日系人合同教會
ドーバーコート街七〇一

十一月三日午前十一時半
説教「イエスのサンダル精神」
日本基督教團松山教会 宇都宮光牧師
聖書マタイ福音書九、三五―三八
司會 當番長老
Phone [illegible]

花 ご注文

ハイランド花屋
店主 ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. W.,
Toronto, Ont.
Phone HU. 9-4654

オエン 家屋 賣買

ト市東エグリントン街二六二五番地
電話二六六―四五〇一
日系代理人
黒田光雄
住宅電話 二六一―二五八一

●日本行切符 販賣代理
ピーアンドオー・ライン
プレジデント・ライン
●呼寄手續一切
●保險―火災、自動車、病傷、海上、漁船

内田商會
晩市西メーン街三二九
電話六八四―二七四七

屋根修繕一切

住宅のルーフィング、シングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事の御用命に應じます。オ州内、どこでもサービスに應じますからご通知下さい。
（カナダ屋根業協会々員）
經營 西島俊雄
All-Way Roofing Ltd.
Bus. Phone 621-3374
Ph. 9-6096 El. 7-1100

トロント天理教祭日

毎月第一日曜日午後二時から催します。一般のお方のご参拝を歓迎致します。
カナダ教會 會長 大倉トミ
160 Greenfield Avenue
Phone 247-9791

辯護士 鬼塚敏三

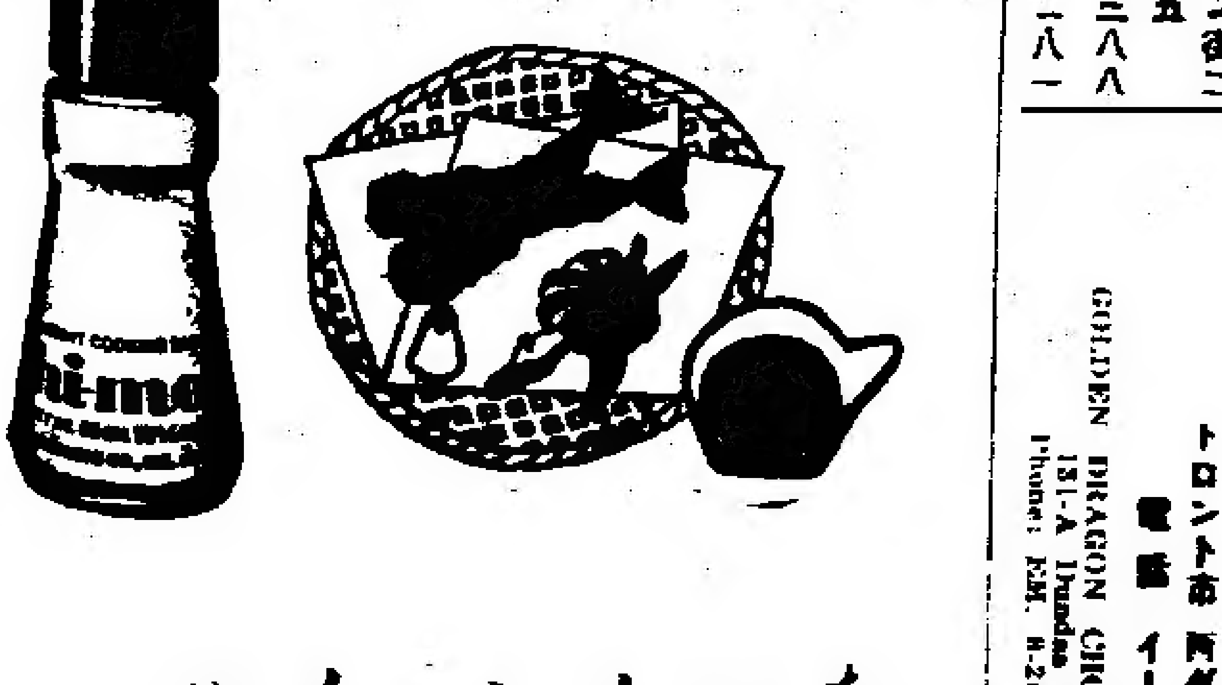
事務所 ト市西リッチモンド街一二一番地
電話三六三―五〇〇二
自宅六九一―三三八八
△一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

日系人歓迎

おいしい支那料理をもって結婚祝宴等には特別の便宜をはかります。
晩市 竹林園
BAMBOO TERRACE RESTAURANT LTD.
155 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-1935

辯護士 大家一夫
（クインズ・カウンシル）
ト市カールトン街二
ルーム一八〇五
電話 三六六―六三八八
自宅二九三―四二八一

天つゆのだしに



ハイ・ミイーを
味の素株式會社

オリエンタル會食ルームでおいしいお食事をていねいなサービスで
（ゴールデン・ドラゴン）
金龍酒家
トロント市 西ダンダス街一三一エー
電話 イーエム・八―二四七五
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY HOUSE
151-A Dundas St. West, Toronto.
Phone: EM. 8-2475 : UN. 1-1526

日系人歓迎

一流のコックをそろえ皆様のご來店をお待ちしています。お電話下されば配達もいたします。
中華料理 竹園
BAMBOO GROVE
692 No. 3 Road,
Richmond, B. C.
Phone CR. 8-5565
CR. 8-[illegible]

獨自の移民省案
クベツク州のみが開設を急ぐ

【クベツク】ガどアス・クベツク州首相は先週來、クベツク州政府はオタワから移民に對する大巾な權限を得て、獨自の移民省を創設することにし、クベツク州に適した移民政策に乗出すよう發表した。州政府が移民省と呼ぶ專管省を持つことになるのはクベツク州がはじめて。

その法案は目下州議會に二讀會で審議中であるが、クベツク州は他州と異なりフランス語を話すという條件で移民を歡迎するため、ある程度の移民管理權をオタワ政府より認めてもらいたいというわけであるが、もちろんフランス語だけ習得しなければ移民を受入れないというわけではないと説明している。たとえば、フランス語も英語も話し得ないイタリー系移民がクベツク州に落ちつけば、大多數がフランス語を話すクベツク州であれば、このイタリー系人はフランス語を日常生活又は就職先で話すという條件が優

千二百人が入場樂む
二日間の秋花ショウは盛況

トロント日系ガーデン・クラブの第十六回秋の花ショウは先週末二日間にわたり、約千二百人の入場者があり盛況であつた。土曜午後二時半、倉田判事が司会し、ハミルトン選出のジョン・スミス議員が開会を宣したのちオ州々花のツリリアム根十數本と土地山林大臣ブルネル氏寄贈の『カナダの森林を成す各種の立木のタネ十二種』が石川總領事を通して日本政府に贈られた。兩日とも生花實演田中ジョージ氏の日本庭園どがあつた。

會場には丹精こめた菊花が數十本、未來と題するガラス器入れの生花のほか未生、美生、池の坊など各流派の生花が、明治百年記念のものをふくめて展示され入口ホールには春原順一氏が立派な小型日本庭園をつくり、盆石、盆景、盆栽等も列べられ、總体的にととのつたフラワー・ショウであつた。入賞者は次の通り

△最良の花(バセット・チャレンジ杯)尾本△種類中の最良の花(ガーデン・クラブ賞)尾本△種類中の最良プラント(ガーデン研究所杯)新夫人△最良ノビリティー(永尾記念杯)新夫人△最良花(中町記念杯)勝野夫人△最良展示(總領事杯)勝野夫人。

ト市協會長
會議に加わる

【既報】來る三十日から十一月二日までト市國際會館で行われる『社會と移民』全加會議には、ト市協會長井手エドワード氏が公平なオブザード五名のうちの一人として全會議に加わる。

[…]治

[…]儀去る三月訪日觀光團にて夫婦で訪日し墓參と長期間の觀光を無事終へまして一路歸國の途上晩市に到着と同時に(六月十一日)突然發病、早速入院三週間療養しましたが病狀は思わしくなく又色々の不便も有り七月三日ト市病院に轉院引續き療養中でしたがその効も見られず發病以來四ヵ月と三日意識不明のまま十月十四日早朝遂に永眠致しました事を生前辱知の皆様に謹告致します追つて十五日夜エリオット葬儀社に於て通夜、十六日午後八時ト市日系合同教會堀越爾牧師司式の下に葬儀執行、翌十七日午前十時マウント・プレザント墓地に埋葬しました際は御多忙中にも拘わらず多數の皆様から御会葬を賜わり、その上御丁重なる弔辞、弔電、供花、御花料を頂き誠に有難く遺族一同厚く感謝申上げます。尚故人長期入院中は度々御見舞下され御溫情に預りま

した[…]と生[…]させて略儀ながら紙上を借りて厚く御禮申上げます。特に旅先きでの發病、晩市知友の方々の御芳志心から厚く々々御禮申上げます。

喪主
妻 大垣 まき
長男 大垣 涼
妻 小千代
二男 大垣 楓
妻 好子
三男 大垣 宏
妻 寛子
四男 大垣 丈仁
妻 美智子
五男 大垣 季義
妻 槌江
六男 大垣 篤
妻 美恵子
七男 大垣 環
妻 澄子
八男 大垣 克巳
妻 エレナ
九男 大垣 利明
妻 晴子
孫 大垣 正則
孫妻 曽子
右外二十二名
曾孫 五名
親族 一同
友人 一同
トロント日系合同教會

一時的な病院保險を
オ州内新移民にいまオファア

オンタリオ病院及び醫療サービス保險計畫に加入しそのサービスをうけるまでオ州内に移住した新移民一時的の病院及び醫療保險が先週から提供されることになつた。これはブルー・クロス計畫で三ヵ月の有期限。三ヵ月後はオ州病院及び醫療サービス保險にかかることができる。

その新移民のみに適用されるブルー・クロス計畫はサナトリアム、精神病院又は特病患者を收容する病院には適用されなく、妊婦は家族プランとして加入した場合のみその特典をうける。

ブルー・クロス計畫に参加申請して料金を支拂つた日からそのプランが發効するが、すでに病院に入つている者はふくまれない。このプランは獨身なら十七弗四十三仙から二十二弗九十一仙。家族ぐるみなら三十四弗八十六仙から四十三弗八十二仙までとなつている。

五輪大會 初の金メダル
カナダ馬跳躍選手團が優勝

【メキシコ・シティ】メキシコ・オリンピック大會は絶好の日和下に去る土曜閉會式を行つたが、競技種目の最終、グランプリー馬跳びに、はからずもカナダ選手團三名がすばらしい成績をあげて同大會初の金メダルを獲得して終尾をかざる結果となつた。

カナダの馬術選手はいずれも古参者のトム・ゲイフォード、ジム・デー及びジム・エルダーの三氏で、入賞は全く期待されておらず三位に入れば最上とされていたところ、優勝候補の英米が失格または罰点が多く俄然カナダとフランスの對戰となり、結局フランスの罰点より八・五少くしてカナダが優勝した。

カナダ五輪選手團は十二年ぶりに最良の成績を示し金一つ、銀三つ、銅一つ、合計五つのメダルをかせいだが、馬術以外はいずれも水泳競技でかち得たもの。

金メダル獲得
日本は世界三位

メキシコ五輪大會で日本は金十一個、銀七個、銅七個を獲得、金メダルでは世界三位の成績をおさめた。

閉会式でメーンスタジアムのポールにギリシャと次期大會開催國西獨の國旗が掲揚、ブランデージ会長が閉会を宣し、五輪旗が降ろされ、十二日から十六日間燃え續けた聖火が靜かに消えていつた。

國立美術館長
日本に招待さる

【東京時事通信】外務省は日本・カナダ間の文化交流促進のため、カナダの國立美術館長ジーン・ボッグス女史を二十六日から十一月九日まで日本に招いた。同博士は滞日中各地の博物館、美術館を訪問し、日本美術界の現狀を視察するほか、美術関係者と意見の交換を行う。

モ市日語校

【モントリオール】當地日本語學校の父兄会新役員は次の通り。

△会長 林儀一郎△副會長 武田正夫△會計 松下五郎△書記 中野英美子△特別企畫 鹿谷久子

求 經驗のあるダイ・メーカー。プラスチック齒型を押し出す工場に働く人。小田ケン氏電話六二五ー三三三三に連絡して下さい。

求 家庭でブラウス・縫いピックアップとデリバリー。經驗者のみ。電話・リー、三六三ー四五八八(トロント)

日光食堂 NIKKO GARDEN

各種パーティ

＝好評の今年の秋の＝

古屋の訪日觀光

日程と料金が適正そして豪華、皆様に[…]くよう。鈴木が御案内致します。詳細の内容を用意しています。御申し[…]御検討下さい。

古屋交通

365 SPADINA AVE. TORONTO PHONE […]

Night … Tsuyuki …
Night … Iyeda

☆お台所のエースとして ますます好評の

○天下一品キッコーマン醤油

キッコーマン醤油、キッコーマンメンミ、テリヤキソース等。

風味豊かな

○日本冷凍品

うなぎ蒲焼、ユデタコ、サンマ、[…]シ、タラ子等時價にて賣り出し[…]に日本品を澤山入荷して居ります。[…]下さい。

○和・洋食料品の揃う古屋貿易[…]

古屋貿易[…]

FURUYA TRADING COM[…]
460 DUNDAS ST. W. TORONTO 2-B[…]
PHONE […]

健康談義
共存共栄
東島博士の講演から(二)
梅月生

(この文の中には、東島博士のお話の意味をわかりよくしたり、または私なりに多少の補足をしたり説明をつけ加えたりしたところがあることを断つておきます。(梅月)

自然界を観察すると興味ふかくて、人間も教えられるところが沢山あるものである。

コー：を例にとつてみよう。風の多い時はタキの高いところから、少いときは低いところから根を出して張る。このように植物は、年どしによつて風の多い少ないを、あらかじめ知り、風に吹き倒されないように、ちやんと用意をしている。

小魚(こざかな)雑魚(ざこ)イリコなどは、頭や尾をはねたり腹を出したりすることなく、いやおうなしに全部を丸ごと食べねばならぬのであるが、こうすることによつて人間は必要なものを全部とることができる。この意味からすれば、〃上等〃なタイのさしみなど、みどころばかりたべている人に比べ、大切なカルシューム分を存分にふくむ雑魚など〃下等〃なものばかりを多く食べなければならぬ人は知つて幸いだといえる。

その小魚であるが、彼等は大水の出るときには、あらかじめ小石をたべて腹の中にそれを貯えている。洪水が出ても、彼等に最も適応した環境から流されないように、じつと川底に沈んで大水が去るのを待つことが出來るようにするためである。小魚は偉いなアと感心させられる。それは私が新潟県で経験したことで、あそこで食べた川の小魚の腹の中の小石をガジリとかんだので、「今にきつと大洪水が出る」と予報したらその通りになつて、翌年訪問したとき「天気予報の神様」などと言われたのであつた。

駒鳥の餌はよもぎでありその周辺の虫類である。鳥はよもぎのシンを摘んで食べることによつて、よもぎがひよろひよろにならぬようにしてやり、糞をしてよもぎに肥やしを与える。駒鳥の敵であるタカやトビはよもぎが大嫌いである。だからトビなどに襲撃されても駒鳥はちよいとよもぎの中にかくれれば身の安全を保てる。

水瓜と人間の関係はどうか。水瓜の種子が真中にあるのは人間に、「水瓜は種子ごとたべてくれ」と言つているのである。方々に繁殖できるよう種子を運んでもらいたいというわけだ。スイカの種子についている粘膜(ねんまく)には腸の働きを盛かんにする成分がある。このように植物と動物は共存共栄の関係にあり、大自然の大調和の妙は人間わざではできることではない。

自然が与える食物は、できるだけ自然のままに食べることが大切であるということを忘れてはならない。総ては〃感謝の食物〃〃共存共栄の食物〃であるべきで、恨みのこもつた食べ物(例えば屠殺場に引つぱられて行く牛など、涙をこぼしているが、恐らく恨をのんで、いやいやながら引かれて行くのであろう)ばかりに依存していて良いわけがない。

死亡の証明書

死亡届にそえて総領事館に提出しなければならぬ医師の診断書又は死亡証明書(デス・サーチフィケート)のうち後者は、トロント方面では次に要請すれば下付される。料金は二弗。

REGISTRAR GENERAL
70 Lombard Street
Toronto 1, Ont.
Death Certificate　$2.00

日航招待 訪日ノート(十)
森研三

お寺の門構えも白壁の塀がそのまま玄関けとなつているが、ホテルそのものはモダン・ビルデングで、新旧のコントラストの妙を誇つている京都国際ホテルの入口。和風を多分に加味したルームで二晩を過した。

夜の歓楽街もタキシーなら一走りのところだが、はじめてでもないこの都市のこと。月夜空に遠くかすむ嵐山雄山を静かに眺め、旅愁をじつくりかみしめて味わりのも悪くはなかつた。

午前中に三時間の市内観光。清水寺への急な坂道をのぼり、両側のスーベニア・ショップをのぞき込みながら昇るのは、いつきても京都らしい臭いと香がして好ましい。

さて、外人客にとつて予想外のすてきな停車となつたのは『タツムラ・シルク・マンション』と『ハンデクラフト・センター』の二つであつた。彼等が財布のヒモを明け放しにして、購買慾を押えようとしなかつたところである。

シルク・マンションでは絹製品が古い家屋内にどつさり陳列され、さわるものをほとんど片つ端から『カナダへのお土産』だとし、『バーゲン、バーゲン』とネクタイ、スカーフ、シャツ、絹地、キモノなどを買い求めるさまは、ちようど子供をオモチャ・カウンターに連れてきたようだ。

このマンションの裏庭の池には一匹三、四千ドルもするという色とりどりの大鯉が人影にざわざわと群り集まり、フレンチ・ブレッドのような細長い『パン』を貰つて投げ与えると　数十匹が全身を水上に現わして奪い合う物凄さは見事なものだ。

ここからごく隣りにあるのが『ハンデクラフト・センター』の三階建ビル。文字通り各種の手芸品はもちろんのこと、真珠、カメラ、時計、宝石類などのショウケースがずらり。それだけでなく年期の入つた職人が版画、銀彫りなど実地に製作している『職場』をみてまわるだけでもタイムを忘れてしまう。

ショッピングがすむと、『順正』というところですきやきのランチョン。大阪空港への途中にある千里丘陵の万国博開催地へ。京都からバスで約五十分ほど。車中で万国博プレス係官の説明を聞いた。

技師に對する問題点(上)
トロント　久保總一

私がプロフェショナル・インジニアに関心を持ち始めたのは、カナダに來て間もなく、職探しに奔走していた時に始まる。紹介された会社を訪れても、この資格がない為に何度断わられ苦い思いをさせられ、カナダに來た事さえ悔いた事があつた。幸い親切な日系人のお世話を受け、職を得、住居を得、少し落ちついて来たので資格を取得すべく行動を開始したが、プロフェショナル・エンジニア協会の筆記試験を受けなければならず、又難問題を抱え込んでしまつた。今年の四月まで受験勉強をしたが、残念ながら結果は失敗に終つた。

このプロフェショナル・エンジニアの資格制度というのはカナダの技術者協会が資格を認めた者に対し、プロフェショナル・エンジニアの称號を許すもので、資格を認められた技術者は、己れの業務に対し社会的責任、義務及び倫理規定等が課せられる。同時に就職給与等の面では優遇される。詳細はわかりかねるが、普通カナダの大学卒業後専攻分野で二年間実務経験を積めば自動的に認められているようである。

この資格は当然技術系新移住者に対しても適用されるわけであるが、現段階では多くの問題を残しているように思われる。

この問題を二つの観点について考えてみると、一つは協会側に関する問題であり、もう一つは我々側の問題であろう。協会側の問題の中で我々にとつて一番関心が強いのは、日本の大学がカナダで認められているか否かという事だと思う。即ちカナダで日本の大学を如何に評価しているかという事であるが、現実の問題として資格を取得するには我々は試験を受けなければならない立場にあるわけでこれは裏を返せば、日本大学はカナダで認められていないことを意味するだろう。

新移住者の持つ種々の問題に対し対外的に諸問出来る機関を持たない我々としては個々に行動せねばならず、この問題が私個人の行動で解決されない事は知りつつも、先日プロフェショナル・インジニア協会を訪れこの問題について質問してみたが、私の英語が不十分なのと、答えてくれた人が審査官でなかつたため納得の行く解答が得られなかつたが、概略は次の通りである。

秋のバザー
期日　十一月九日　土曜日
午後一時より六時

△食堂　テンプラ　ウドン　すし　ブタ等色々心をこめて用意して居
△二階の売店　色々そろえてお待ち
ラッフルの開票は午後六時に致し
△箱詰のすし及びもちの売り出しは二回に致します。

皆様お誘い合せになつてお出
ご案内申上げます

トロン

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN 479 Queen St. W. Toronto Phone

毎週水・土二回発行 購読料金 半年四弗 一年七弗(前払) カナダ・トロント市 ニューカナデアン

"ソ連人帰れ"とプラハでさわぐ

ソ連軍は郊外で出動待機中

【プラハ】チェッコスロバキア建国五十年を迎る日曜、数千名の青年たちが警官の警備網を突破し、チェッコ政府首脳者が会合中のお城に向けてなだれ込み「ロシヤ人は帰れ」との叫び声をつづけた。このさわぎでプラハ郊外に待機中のソ連軍は再びプラハ市中に進駐するのではないかと憂慮されている。

一方、チェッコ政府首脳者は建国祭を祝う準備について打合せ中だったが、青年群の「反ソデモ」に対し「暴動事態を惹起してくれるな、みんな解散してほしい」と警官隊を通じて群衆にアピールした。群衆約三千人は「屈服下に生きるより死んだ方がましだ」と怒号をあげ、チェッコの英雄ジョン・フス銅像下で獣聲をきさげた。ソ連のパトカーは市内を巡回し、トラブルの地点を物色した。

故人を表彰

【プラハ】チェッコは土曜、同国としてはじめて初代大統領トーマス・マサリク、次代大統領エドワード・ベーンス記念して表彰した。これによって両故人は共産国チェッコノ英雄の列に加わることになった。

殺人者追い出せ

【プラハ】日曜日に反ソ・デモのあと数千人のプラハ市民は再び二十八日、市内を練り歩き「ソ連軍の即時引揚げ」「殺人犯を追放せよ」と叫び「自由、彼等(ソ連)には戦車はあるが、我々には真実がある」とソ連軍が使っている建物周囲をとりまき散々悪口をあびせた。

この二日間にわたる反ソデモの影響をチェッコ政府筋では心配し、ソ連軍は治安維持をとう口実とソ連軍関係者保護の名目で再び市中に軍隊と戦車を出動させ、プラハ市を占領することになるではないかと成行きが注目されている。

大統領選

いよいよ来週

【ニューヨーク】来週に迫った米大統領選挙はいよいよ追込み戦に入ったが、先週末、ニューヨーク・タイムズ紙は社説でニクソン大統領候補の右腕アグニュー副大統領候補が州知事の任期中、銀行の株主であった事実を突いてこっぴどく非難したことで、ニクソン氏は大あわてである。またニューヨーク・デイリー・ニュース紙もニクソン氏の人気はしだいに下落しハンフリー大統領候補が急激に点数をかせぎ、ニクソン氏より六%ひらめきを示したと報じている。

ビイアフラの難民へ カナダが救済機送る

【オタワ】ナイジェリアの分離地区ビイアフラの難民に食糧と医薬品を空輸するため二機のカナダ機ハーキュリーが赤道下ギニア領のファナンド・ポーを根拠地に使用する許可がとれ、ビイアフラ着陸手続きも完了したので、いよいよ国際赤十字の救済機として今週出発する。

第一機には食糧および医薬品等約二十トンを積み込み、第二機には根拠地に必要なる物資を積載して難民救済を行うことになっているが、第三機はラゴスで足踏み状態である。救済物資はナイジェリア軍によって占領されている地点におい[illegible]るので州暦不可能である。

難民児を養子に

【オタワ】ビイアフラ向けカナダの救済機はその帰航にさいし、カナダで養子とするための難民児童を連れて帰ることができようとツルドー首相が議会で提案した。カナダ家族又は教会筋の要請があればそうしてもよいというのである。

誠に恥であった

ツルドー首相、日系待遇に触る

【ハリファックス】ツルドー首相は先週末、当地自由党の招きで演説し「公正社会」のモットーを強調した。その一つは聴衆の一人から「帰加カナダ人は社会的に二流市民の待遇をうけている」というのに対し、オタワ政府はカナダ生れと帰加人は平等の立場におかれるよう市民法を改正するつもりであると説明した。

そのさいツルドー首相は戦時中における日系カナダ人の待遇に触れ「二万五千人の日系カナダ人が市民権を奪われて無国籍者と同様の取り扱いをうけたことはカナダとしては誠に恥ずかしい出来事であった」と述べた。

日本全国総合開發

【東京時事通信】日本列島の二十年後の姿をえがく新全国総合開発計画書を作成中の経企庁は二十八日、同計画の政策部分に当る第三部「計画達成のための手段」と第二部「計画の主要課題」の中の大規模開発プロジェクト構想、第二部「ブロック別の開発構想」の一部である北海道開発構想の原案をそれぞれまとめ、同日の国土総合開発審議会特別部会で説明した。

新計画の決め手となる大規模開発プロジェクト構想には札幌—福岡間の新幹線建設、総延長七千六百キロにおよぶ全国的な高速道路網の整備、水系流域を利用

漁鑑問題

【晩市】ビーシー沿岸鮭漁ライセンス制限提案に関しビーシー漁組は同問題を審議する議会委員会が現地漁者並びに関係産業者代表と意見の交換を行うよう漁組側から要請する書面を同委員会議長クロスマン議員に送った。

万国博のク州館 模型披露さる

【モントリオール】去る金[illegible]

中共人口 七億三千万人

外務省が資料総合して推定

【東京時事通信】中共の人口は膨大な領土と閉鎖的な政策のため正確な数字はナゾだが、外務省は二十六日、現在の人口数を七億三千万人と推定、発表した。

中共の人口数については一九五八年、六億四千万人で過去八年の平均増加率二・〇—二・二%と発表されて以降統計的には発表されていない。しかし関係学者の間では六二年から産児制限および晩婚の奨励が全国的に進められたことなどから六〇年以降の年平均増加率は一・五%程度とみており、さらに国連の推計は五五年以降年平均増加人口数一千万人、増加率一・五%

ト市で数千が反戦デモ

警官隊は鎮圧に汗ダク

○…去る日曜午後、数千人のベトナム戦争反対の大デモがト市内でくりひろげられ、待ちかまえた騎馬警官隊を先導とする数百名の警官隊と衝突し、約三十数名のデモ者が逮捕された。

○…デモの一隊はユニバーシティ街にある米国総領事館前でプラカードをかかげて行列し、それを退散させようとした警官隊に投石したり、馬を殴ったりして騒乱。三つの反戦団体が同時に異なった場所でデモ行進をやったため、警官隊は治安維持に汗だくの有様であった。

○…一方、去る日曜英京ロンドンでは米大使館周辺で、反米デモがくり出され、故ケネディー大統領記念碑を爆破したり、第二次大戦時ベルギーがドイツ軍に強く抵抗した戦争記念塔にもペイントが塗りつけられるなど、約七千人の群衆が暴動化した。

均乗客は三[illegible]九五〇年には[illegible]て、台当り二[illegible]一九六[illegible]年には[illegible]なってしまった[illegible]だと一九八〇年[illegible]に一人も乗って[illegible]定になるという[illegible]1はどこにいる[illegible]ことになりそう[illegible]

ク州政[illegible]

【クベック】[illegible]ユニオン・ナ[illegible]笠議員一名が[illegible]チャン国民党[illegible]たことでユニ[illegible]ナル党の優勢[illegible]とも政府[illegible]ている。

三木外相[illegible]

【東京時事[illegible]は先週末佐[illegible]今週早々に[illegible]との意向を[illegible]この会談で[illegible]局全般につ[illegible]ともに、立[illegible]相に帰るる[illegible]開いて外相[illegible]進退にも首[illegible]早ければ[illegible]見し、正式[illegible]る段取りで[illegible]

[illegible]外務省によ[illegible]億三千万人[illegible]ている。[illegible]のクイベク州事務所で行われ[illegible]。この式にはパードラ[illegible]ンド新首相がこ[illegible]領事 万国博ニュー[illegible]事務所長木村清氏らが立会った。

モデルは佛系カナダ人側の時の建物「ノルマン・スタイル」で、佛系カナダ人の伝統、文化を万国博で紹介しようというもの。主任設計者はジャキー・デ・プロイス氏で徳永正己氏が共同[illegible]者となっている。

ビアフラの難民へ カナダが救済機送る

Dates And Doings

…vers Warned To Check If Their Licenses Valid

TORONTO. Quite often drivers are fined for not having a …d driver's licence, and on most occasions it is a surprise to them. A few years ago the practice of renewing permits each year …dropped and the Ontario Department of Transport establish…a system whereby each driver's permit was to come due near …birth… The term of the permit is for three years.

In a recent case, an accused driver reported he thought it was …Department's responsibility to advise drivers when a permit …expire. Not so, the court said. It's the driver's responsibility …make sure he has a valid permit.

Check your licence now and make sure it is valid. It could …save embarrassment tomorrow.

• • •

…t Treasures Of Japan On 1969 JAL Calendars

LOS ANGELES. — Art treasures of Japan, photographed in …color, illustrate the 1969 Japan Air Lines calendar, which …y now be ordered.

Among the antiquities, many of them designated by the Ja…nese government as "national treasures," are a magnificent …h robe with a stylized pattern of sails and pine boughs; an …screen bearing a landscape of four seasons by the famous 15th …tury artist Sesshu; a screen with an autumn painting of pine …d late-summer flowers; and an entrancing "Standing Beauty" …nted by Ando Kaigetsudo, early 18th century artist.

Cost of a calendar is $1.50. It may be ordered by sending …ne, address and zip code, along with a check, to Japan Air …nes, P. O. Box 77583, San Francisco, California 94107. Allow …out four weeks for delivery. — JAL

…ad Jessie L. Beattie's

STRENGTH FOR THE BRIDGE

A Japanese Canadian story

Available at The New Canadian For $5.00

479 Queen Street West — Toronto 2-B, Ontario

Notes By A Man-Watching Nisei Woman

By GLORIA SAKAMOTO

(of Chicago)

Sociologists call men marginal who are products of separate cultures. As I am a Japanese American woman, I, too, must be marginal — a split personality.

Viewing a male horizon is a favorite pastime with me, as with other girls. Viewing males, both Japanese and American, can be equally enjoyable. In the process of viewing these males, comparisons are natural.

It would be impossible, however, to make any appraisal with the object of choosing a better brand. To speak in generalities men are men.

• • •

Having inherited the culture of Japan through Japanese parents and acquired the western culture through environment, I feel confident in discussing the males of these cultures. The basic difference in Japanese men as opposed to American men lies in their attitude toward women.

Stereotypes are, at best, only half true. However, the conception of the Japanese man as king of the castle, lord of the manor, and head of the household was at one time a truism and the tradition is still widespread, despite the westernization taking place in Japan.

The Japanese man has been made famous by the Japanese woman. He is envied by American men who yearn for the patient ministrations of a faithful and uncomplaining woman. While the Japanese woman may not be abused, her virtues are always appreciated but rather expected.

The Japanese man will probably be more reserved than his American brother. The word love does not exist in the Japanese vocabulary. He does not remember birthdays, except of his sons and very young daughters; wedding anniversaries are not events to be celebrated. In general, the deeper a Japanese man feels, the less he will show. In times of stress, he will spend hours in his serene, sculptured rock garden.

•

The American man, on the other hand, may display signs of male supremacy, but in a very defensive demonstration. He has been told that men are weak, fragile flowers, easily bruised and too weak for combat.

At the same time, he has been threatened, challenged, and even usurped by these gentle creatures. He is committed to the square deal and the pursuit of life and liberty, but not at the expense of his happiness.

Unlike his Japanese counterpart, the American man is more willing to listen to, if not accept the opinions of women. He is less rigid in the rules and regulations of life and he sees mostly black and white. After years of conditioning, the American man will remember birthdays and anniversaries. If he is well conditioned to response, a woman may expect to receive the gift she has been hinting for.

The American man is generally more outgoing and gregarious. In times of stress, he will spend hours yelling.

• • •

Faced with the necessity of making a choice between the two, I find the alternatives vary with my warring personalities.

I am Japanese enough to expect the attitudes of the Japanese man and accept it as a way of life.

I am American enough to view him as a challenge, working on the premise that all animals can be tamed and trained — and man has, after all, a part animal nature.

The American man appeals to my Japanese personality as a promise of a freer life, with more opportunity for self-expression. My American side sees the pedestal toppling as I win the battle.

If the choice must be made, I vote for a domineering man who gives many presents. What's wrong with schizophrenia?

—Chicago Tribune

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd.
Insurance Agents
444 Yonge Street, Toronto
Phone 921-8171

KENJI ELECTRIC
Wiring, Installation, Repairs, etc.
Kenji Tsuruda
Phone 489-3341

AUTO — FIRE — LIFE
ALL FORMS OF
INSURANCE
consult
KIYO TAMURA
TORONTO
Bus. 366-5812 Res. PL 9-8817

Bus. 924-6153 Res. 922-1351
ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite 402
130 BLOOR ST. W. TORONTO

Custom Picture Framing
NISHIMURA PICTURE FRAMES
1270 Yonge Street, Toronto 7, Ont.
SOUTH OF WOODLAWN
Tokio Nishimura 923-6077

KINO'S MARKET
Red & White Food Store
Slocan City, B.C.
Phone 355-2211

DANFORTH SPORTING GOODS
Fishing Tackle and Golf Equipment
Dew Worms
551 Danforth Ave.,
(near Carlaw)
George Fukusaka
Phone: HO. 3-7406
OPEN FRI. UNTIL 9 P.M.

Formal Rentals

Reserve Now For

Lichee Garden 中華料理
(Dining Lounge)
118 Elizabeth St. Toronto, Canada
Phone 364-3481
(4 Lines To Serve You)
CATERING SERVICE — "TAKE-OUT" ORDERS
Banquet Facilities
For Business Or Private Parties
WEDDING RECEPTIONS (Large or Small)
DINNER MUSIC NIGHTLY

"KARATE FOR THE FAMILY"
At One of Toronto's Officially Recognized Clubs of The
NATIONAL KARATE ASSOCIATION
CENTRAL — Tsuruoka Karate School, 782 Yonge St., 924-4385
EAST END — Higashi School of Karate, 832 Eglinton E., 425-8003
…ON MILLS — Nisei Karate Club, (J.C.C. Centre) 123 Wynford Dr. 429-0676
WEST END — Caito Karate Dojo, 3415 Dundas St. West Phone 233-3478

KEMPO-TAI KARATE-KUNG FU
Affiliated- International Federation Karate Netherland F. A. K.
Kempo Karate—John Steevensz, Y. T. Horiuchi, G. Morris
BRANTFORD — TORONTO — LONDON
11 Queen Street — 355A Spadina Ave. — 560 Glasgow Ave.
…— 366-1418 — 439-5622

Takara Jewellers

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
Nisei Service and Church School — Sun. 11:30 A.M.
English — Rev. G. S. Imai, 444-5159
Japanese — Rev. Y. C. Horikoshi, 766-5632
701 Dovercourt Rd. A warm welcome to all. S. of Bloor

TORONTO BUDDHIST CHURCH
SUNDAY, NOVEMBER 3, 1968
10:30 A.M. Religious School
11:00 A.M. Morning Service
2:00 P.M. Japanese Service
918 Bathurst St. Telephone: 534-4302

History of J.C. United Church . . .

below the market value, especially at a time of postwar real estate boom. It is commonly believed that this forcible sale of Japanese properties was the very reason why Japanese Canadians were so far behind in their economic advancement compared to American Japanese whose properties were kept and returned. The American Japanese were able to make a fortune by selling their properties at a suitable time. Referring to the government's handling of the Japanese properties in British Columbia, an editorial in the **Toronto Globe and Mail** on January 20, 1948, stated "it was the most shameful" page of our Canadian history.

The properties least damaged were those which had been entrusted to Rev. W. F. Bunt. He clearly declared and stressed to any authority that those lands which were in his trust were the properties of the United Church of Canada and the Custodian of Alien Property had nothing to do with them. All the buildings were properly cared for and in some cases they were rented. Taxes were paid from the Board of Home Missions Fund. The banks accounts of all Japanese congregations were entrusted to Bunt and disbursed whenever the need for such funds arose. Many small items were stored in the former Japanese United Church Mission buildings and Bunt and McWilliams had to spend a great deal of time inspecting these items. Except for a few cases of looting and vandalism by the neighbouring population, they were cared for with the utmost attention. It is surprising to one who looks into Rev. Bunt's file "Personal Effects" to find how much care he gave to even the most trivial effects.

All buildings and manses of Japanese United Church Missions had been owned by the Board of Home Missions, except for the Mission City Japanese building, so technically the Board had the right to sell them as they saw fit and could dispose of the proceeds as they wished. Despite the Board's unwritten policy of "each case stands on its own" regarding the property of congregations, they were very careful to set aside the proceeds from the sale of the Japanese Mission properties into the Japanese Property Trust Fund. Money was granted generously whenever any Japanese congregation planned to build or to purchase a church or a manse.

SUMMARY OF CHAPTER V

The war between Japan and the Allied Nations was engaged between the period December 7, 1941, and August 14, 1945. A series of wartime restrictive measures were imposed by the Canadian Federal Government upon all people of Japanese racial origin regardless of their nationalities. The restrictions were not lifted until March, 1949. This meant that, so far as the Japanese people in Canada were concerned, they were still under wartime restrictions from December, 1945, to March, 1949.

There were three distinctive periods which can be likened to the three periods of the exodus of the Israelites from Egypt. The first period was the time to free themselves from bondage, secondly came the wilderness, and then the invasion into the promised land. The church played the role of guiding spirit and protector, though not always infallible. Ministers and missionaries tried to play the role of prophets. The exodus did not necessarily fit the experiences of the Japanese people in Canada during the wartime situation as neatly as Christians, both Occidental and Japanese, wished it to. But it was a time of critical experiences that clarified many questions which had been dealt with perhaps more expectantly than realistically. It may well be said that though the visible church could not play God as she wished, a lesson was learned that "the church is not its own authority. It stands under the authority of the revelation of God in Christ" together with other redeemed sinners.

On February 26, 1942, all Japanese had to face a hard and cold truth. No human authority is perfect. The government of Canada, contrary to what they were fighting for, ignored basic citizenship and property rights and ordered the indiscriminatory evacuation of all the Japanese from the British Columbia coastal areas. The church could not comprehend the implications of the government policy under the unusual atmosphere of war hysteria. This was a great disappointment to all Japanese Canadians and was doubly so to the Christian Japanese. Overnight they lost the principles by which they lived.

The church understood the move of the government as an effort to disperse the Japanese across Canada so that they might readily be integrated into Canadian society. At the same time they hoped that in doing so the government could give the Japanese the necessary protection from racial hatred in British Columbia. Nobody could deny the kind sympathy of the Canadian Christian churches toward the Japanese at this point, and one could not but appreciate the determination of the church "to follow the Japanese."

As the church followed the Japanese to their relocation centres, she began to realize the discrepancies in the ideals of the

Cont. from Page One

dispersement plan for the Japanese. From a small group of church people who followed the Japanese, Christians in the Inter-Church Advisory Committee, and in particular the teams of Revs. Bunt, McWilliams, and Dorey and the missionaries raised their voices against the injustices done to the people in exile. Amongst others, education and spiritual care were the most important contributions of the church.

From 1944, with the government's announcement of dispersal policy, the church undertook to lead the people in eastern resettlement. Rev. Shimizu's contribution in this regard was appreciated by both the Occidental and Japanese people concerned.

Except in the case of farmers who moved into the sugar beet farms of Alberta and Manitoba and who settled permanently in their respective relocation centers, many people in the British Columbia relocation Centres began to move into the eastern provinces. But their move was hampered by many restrictive measures and to the racial situation which were apparent to both Ottawa and to the public. The church joined with other sympathetic groups and tried to arouse a public interest in the unfair policies of organizations to fight for the citizenship rights of the Japanese of the government toward Japanese Canadians. Disenfranchisement, lack of public support in the eastern resettlement of the Japanese, repatriation, and compensation for the forcible sale of Japanese property were the issues which this co-operative group fought against.

By and large, these efforts were able to give direction to the conscience of the Canadian people. But it took more time and failure than was expected. It became apparent that idealistic principles were not always adhered to in society. Social relationships were in the process of change immediately after the great war, and the presence of the Japanese and other minority groups created a conflict between ideals based upon democratic ideals, Christian theology, biological struggle for survival, and economic competition. The church had to concede to the unhappy truth in the struggle for Canadian citizenship.

CONCLUSION

"The church exists primarily to mediate the Gospel to all men, not in words only, but in the influence of life upon life." Therefore, it is a mission of the church which is most essential for her existence and through which the church works for the world. The church is the community of Jesus Christ and she is for the world. There is another factor which we must heed, namely, tension of the mission of the church. It exists between the act of God in establishing his Kingdom (Acts. 5:28) and the witness of people under the Holy Spirit (Rom. 8:16).

(To Be Continued)

The New Canadian

Authorized as second class mail Post Office Department, Ottawa and for payment of postage in cash

T. UMEZUKI Publisher
KEI TSUMURA [illegible]
KEN MORI Ja[illegible]
And Advert[illegible]

SUBSCRIPTION
$4.00 per 6 months
$7.00 per year

479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5005

CLASSIFIED

Male Help Wanted

LICENSED [illegible] Uyeda.

EXPERIENCED [illegible] phone [illegible]

YOUNG [illegible] (Toronto)

Female Help Wanted

HOME [illegible] (Toronto).

LADY [illegible] Apply Mr. [illegible]

Japanese-engrish . . .

(Cont. from Page One)

In the gaudier entertainment districts, two of the more familiar signs now are those denoting a "toruko" ("Turk"), or Turkish bath, and a "sutoripu shiyo" or "strip show."

The Japanese have borrowed not only from English but also from other languages. Thus "arubaito", from "arbeit" has become synonymous with the concept of a student's part-time work and "abekku" from "avec" denotes the concept of male-female togetherness.

Prof. Herbert Passin of Columbia University's East Asian Institute, who has made extensive studies of gairaigo, notes that frequently Western words have come to be used where good Japanese words already exist. But he notes, they often have a slightly different connotation than the old familiar word and one associated with new Western nuances.

A new terminology centered on the word "my" has come into being. "Mai kazoku" or "my-car tribe" are the new, prosperous car-owning class. "Mai puraibashi" means "my privacy," a new concept of getting away from the traditional crowded Japanese home. A "mai-pesu yaro" or "my-pace fellow" is one who goes along at his own speed, not susceptible to being pushed by others.

One reason for this sort of adaptation, Professor Passin says, is that the word "my" fills a large gap in standard Japanese. Often a speaker, to avoid impoliteness, must rely on the third person, since use of "I" or its possessive is considered overly blunt. By using the imported "my," he can express his [illegible]

Shop The Rest — Buy The Best
AT
ELECTRO-SUN APPLIANCE
COLOR TV

G.E.	PORTA.	COLOR	— $299
19"	ADMIRAL	"	— $450
21"	PHILCO-FORD	"	— $490
22"	PHILCO-FORD	"	— $545
25	PHILCO-FORD	"	— $625
25"	ADMIRAL	"	— $599
25"	EMERSON	"	— $599
25"	PHILIPS	"	— $725

NO DOWN PAYMENT
1166 Eglinton Ave West
3 BLKS. WEST OF BATHURST

FALL BAZAAR
Sat., Nov. 9th 1:00 p.m. To 6:00 p.m.
Udon, Sushi, Tempura, Donburi, Coffee,
Soft Drink, Baiten.
Raffle Ticket Winners
Will be Announced At 6:00 P.M.
Come One And All
Toronto Buddhist Church, 918 Bathurst St.

Kisaragi's
Big Fall Benefit Dance
J.C. Cultural Centre
Date Sat. Nov. 9 At The Centre
From 8 p.m. to 12 p.m.
Music by Mogambo Band, Door Prizes, and Refreshment
$2.00 Per Person

Buy & Sell — Your Home
Through
TOSH IWAI
PRESIDENT
MELL REAL ESTATE LTD.
1527 O'Connor Dr., Toronto, Ont.
Phone 757-5184 — Res. 757-[illegible]

It's Private! No Time Limit!
Get the most enjoyment from your wedding reception or anniversary